



# BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

## VERORDNUNG ÜBER DEN ÖFFENTLICHEN TRINKWASSERVERSORGUNGSDIENST

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 61  
vom 26.07.2012

## REGOLAMENTO SUL SERVIZIO IDROPOTABILE PUBBLICO

Approvato con deliberazione del  
Consiglio comunale n. 61 del 26/07/2012

# INHALTSVERZEICHNIS S./P.

# INDICE

<b>Artikel 1</b>		<b>Articolo 1</b>
<b>Gegenstand</b>	<b>4</b>	<b>Oggetto</b>
<b>Artikel 2</b>		<b>Articolo 2</b>
<b>Führung des öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienstes</b>	<b>4</b>	<b>Gestione del servizio idropotabile pubblico</b>
<b>Artikel 3</b>		<b>Articolo 3</b>
<b>Verwendung des Trinkwassers</b>	<b>6</b>	<b>Utilizzo dell'acqua potabile</b>
<b>Artikel 4</b>		<b>Articolo 4</b>
<b>Pflichten des Betreibers</b>	<b>7</b>	<b>Obblighi del gestore</b>
<b>Artikel 5</b>		<b>Articolo 5</b>
<b>Bau und Sanierung von Anlagen für den Trinkwasserversorgungsdienst</b>	<b>8</b>	<b>Costruzione e risanamento degli impianti per il servizio idropotabile</b>
<b>Artikel 6</b>		<b>Articolo 6</b>
<b>Lieferbedingungen</b>	<b>9</b>	<b>Condizioni di fornitura</b>
<b>Artikel 7</b>		<b>Articolo 7</b>
<b>Anschlüsse</b>	<b>10</b>	<b>Allacciamenti</b>
<b>Artikel 8</b>		<b>Articolo 8</b>
<b>Provisorische Anschlüsse</b>	<b>13</b>	<b>Allacciamenti provvisori</b>
<b>Artikel 9</b>		<b>Articolo 9</b>
<b>Liefervertrag</b>	<b>13</b>	<b>Contratto di fornitura</b>
<b>Artikel 10</b>		<b>Articolo 10</b>
<b>Qualitätsstandards</b>	<b>15</b>	<b>Standard di qualità</b>
<b>Artikel 11</b>		<b>Articolo 11</b>
<b>Beziehungen zu den Kunden - Mindestwerte</b>	<b>16</b>	<b>Rapporti con i clienti - Valori minimi</b>
<b>Artikel 12</b>		<b>Articolo 12</b>
<b>Kontrollen und Wartung</b>	<b>18</b>	<b>Controlli e manutenzione</b>
<b>Artikel 13</b>		<b>Articolo 13</b>
<b>Interne Qualitätskontrollen</b>	<b>19</b>	<b>Controlli di qualità interni</b>

<b>Artikel 14</b>		<b>Articolo 14</b>
<b>Wasserzähler und interne Anlage des Kunden</b>	<b>20</b>	<b>Contatore dell'acqua ed impianto interno del cliente</b>
<b>Artikel 15</b>		<b>Articolo 15</b>
<b>Wasserwärter/in</b>	<b>23</b>	<b>Tecnico idropotabile</b>
<b>Artikel 16</b>		<b>Articolo 16</b>
<b>Sicherheitsvorkehrungen des Betreibers und Aufgaben im Notfall</b>	<b>24</b>	<b>Misure di sicurezza e compiti del gestore in caso di emergenza</b>
<b>Artikel 17</b>		<b>Articolo 17</b>
<b>Anschlussgebühr und Tarife</b>	<b>25</b>	<b>Contributi di allacciamento e tariffe</b>
<b>Artikel 18</b>		<b>Articolo 18</b>
<b>Öffentliche Brunnen und Hydranten</b>	<b>27</b>	<b>Fontane pubbliche e idranti</b>
<b>Artikel 19</b>		<b>Articolo 19</b>
<b>Haftung</b>	<b>28</b>	<b>Responsabilità</b>
<b>Artikel 20</b>		<b>Articolo 20</b>
<b>Verwaltungsstrafen</b>	<b>29</b>	<b>Sanzioni amministrative</b>

## **Artikel 1**

### **Gegenstand**

Die Stadtgemeinde Brixen gewährleistet die Versorgung der Bevölkerung mit gutem, hygienisch-sanitär einwandfreiem Trinkwasser.

Diese Verordnung bildet den rechtlichen Rahmen dazu. Sie gründet sich auf die folgenden Rechtsnormen:

- Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8
- Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12.

## **Artikel 2**

### **Führung des öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienstes**

Die vorliegende Verordnung enthält die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung der öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen.

Die Stadtgemeinde Brixen ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich. Die Führung kann mittels Vereinbarung anderen Betreibern übertragen werden, sofern die Qualität, Wirtschaftlichkeit und Effizienz des Dienstes gewährleistet sind. Für die Dauer der Vereinbarung wird den anderen Betreibern auch die Wasserkonzession übertragen.

In Erstanwendung dieser Verordnung führen in der Stadtgemeinde Brixen die heutigen Betreiber die Trinkwasserversorgungsanlagen weiter, sofern sie sich mittels Vereinbarung verpflichten die Bestimmungen der geltenden Gesetze und die Bestimmungen dieser Verordnung einzuhalten. Die heutigen Betreiber sind:

## **Articolo 1**

### **Oggetto**

La Città di Bressanone garantisce l'approvvigionamento della popolazione con acqua potabile di qualità buona ed ineccepibile dal punto di vista igienicosanitario.

Il presente regolamento ne costituisce la base legislativa ai sensi delle seguenti norme:

- legge provinciale del 18 giugno 2002, n.8
- decreto del Presidente della giunta provinciale del 20 marzo 2006, n. 12.

## **Articolo 2**

### **Gestione del servizio idropotabile pubblico**

Il presente regolamento contiene le disposizioni tecniche e amministrative relative alla gestione degli impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico.

Il comune è competente e responsabile dell'approvvigionamento idropotabile pubblico. Questo può essere affidato dal comune ad altro gestore tramite convenzione, fintanto che la qualità, l'efficienza e l'economicità del servizio siano garantiti. Per la durata della convenzione al gestore viene anche trasferita la concessione idropotabile.

Ai sensi della prima applicazione del presente regolamento la Città di Bressanone affida la gestione della rete di approvvigionamento idropotabile agli attuali gestori, qualora questi siano disposti a rispettare le disposizioni di legge ed il presente regolamento. A tal fine viene stipulato un'apposita convenzione. Gli attuali gestori sono:

- Stadtwerke Brixen AG
- Trinkwasserinteressentschaft Albeins
- Trinkwasserinteressentschaft. St. Andrä
- Trink- und Löschwasserinteressentschaft. Mairdorf
- Trink- und Löschwasserinteressentschaft Karnol
- Trink- und Löschwasserinteressentschaft. Klerant
- Trinkwassergenossenschaft. Afers Gen.m.b.H.
- Trinkwasserleitungsinteressentschaft Paurdorf
- Trink- und Löschwasserinteressentschaft Untergasse St. Leonhard
- Trinkwasserinteressentschaft Pfeffersberg – Tils / Pinzagen
- Trink- und Löschwasserinteressentschaft. Mellaun
- Domänenverwaltung – Palmschoß
- Auer Hansjörg – „Kammerhube“ Brixen
- Trinkwasserinteressentschaft Pfeffersberg - Tschötsch
- Knabenseminar Vinzentinum
- Ladurner Hansi – Tourismuszone Pfannspitze-Skihütte Afers
- Azienda Servizi Municipalizzati Bressanone SpA
- Interessenza per l'acqua potabile Albes
- Interessenza per l'acqua potabile Sant'Andrea
- Interessenza per l'acqua potabile e antiincendio La Villa
- Interessenza per l'acqua potabile e antiincendio Cornale
- Interessenza per l'acqua potabile e antiincendio Cleran
- Cooperativa per l'acqua potabile. Eores Soc. Coop. a.r.l.
- Interessenza per la condotta di acqua potabile Perara
- Interessenza per l'acqua potabile e antiincendio „Untergasse“ San Leonardo
- Interessenza per l'acqua potabile Monteponente – Tils / Pinzago
- Interessenza per l'acqua potabile e antiincendio Meluno
- Amministrazione Demanio - Plancios
- Auer Hansjörg – edificio „Kammerhube“ Bressanone
- Interessenza per l'acqua potabile Monteponente - Scezze
- Seminario per ragazzi Vinzentinum
- Ladurner Hansi – Zona turistica Monte Pana – „Skihütte“ Eores

Gegenüber der Stadtgemeinde Brixen ist der jeweilige gesetzliche Vertreter des Betreibers verantwortliche Bezugsperson.

Il legale rappresentante del rispettivo gestore funge da persona di riferimento nei confronti della Città di Bressanone.

### Artikel 3

#### Verwendung des Trinkwassers

Vorrangig wird das Trinkwasser für Trink- und Haushaltsbedarf sowie zur Brandbekämpfung verwendet. Zweitrangig für die Viehhaltung und den Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch. Gestattet ist auch die Bewässerung von Gärten für den Familienbedarf, öffentlichen Grünflächen und Sportanlagen. Bei der Verwendung von Trinkwasser zum Füllen von Schwimmbecken ist die Zustimmung des Betreibers einzuholen, wobei dieser das Füllen auf bestimmte Wochentage und/oder Tageszeiten einschränken sowie mengenmäßig beschränken kann. Bei Wasserknappheit kann das Füllen von Schwimmbecken untersagt werden.

Das Trinkwasser darf nicht für andere Bewässerungszwecke als die vom Betreiber genehmigten verwendet werden. Zum Bewässern von landwirtschaftlichen Flächen mit Trinkwasser bedarf es einer Sondergenehmigung des Betreibers.

Mit Ausnahme von bestehenden Anlagen und Anlagen mit geschlossenen Kreisläufen, darf Trinkwasser nicht für Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen verwendet werden.

Bei akuter Wasserknappheit kann der Bürgermeister mit einer Anordnung die Nutzung des Trinkwassers festlegen, einschränken und für bestimmte Zwecke untersagen. Entsprechende Maßnahmen werden der Bevölkerung rechtzeitig in geeigneter Form bekanntgegeben.

Der Kunde hat, im Falle dieser Maßnahmen, kein Recht auf Vergütung, Reduzierung des Trinkwasserpreises oder von Gebühren

### Articolo 3

#### Utilizzo dell'acqua potabile

L'acqua potabile viene utilizzata prioritariamente per uso potabile e domestico e per il servizio antincendio; in secondo ordine per l'allevamento di bestiame, uso commerciale, artigianale ed industriale. È anche ammessa l'irrigazione degli orti familiari, di spazi verdi pubblici ed impianti sportivi. Per quanto riguarda l'utilizzo dell'acqua potabile per il riempimento di piscine è necessario chiedere il consenso al gestore, il quale potrà limitare il riempimento a determinati giorni della settimana e/o in alcune ore del giorno, nonché limitare la quantità d'acqua. In caso di carenza d'acqua potrà essere vietato il riempimento della piscina.

L'acqua potabile non può essere utilizzata per altri scopi. L'irrigazione di campi agricoli con acqua potabile è soggetta ad autorizzazione speciale da parte del gestore.

Ad eccezione degli impianti esistenti ed agli impianti a circolo chiuso, l'acqua potabile non può essere utilizzata per impianti di innevamento, impianti di refrigerazione o impianti di produzione calore.

In caso di carenza di acqua il sindaco con propria ordinanza può regolamentarne l'utilizzo, facendo limitare il consumo per certe attività o facendo interrompere temporaneamente la fornitura. I relativi provvedimenti vanno tempestivamente comunicati alla popolazione in forma adeguata.

Per i provvedimenti di cui al comma precedente, al cliente non spetta alcun tipo di rimborso, né riduzione dei prezzi dell'acqua o

sowie auf Schadenersatz.

Dies gilt auch für höhere Gewalt, Unterbrechungen wegen Rohrbrüchen oder Rohrschäden sowie anderer Schäden an den Trinkwasseranlagen.

## **Artikel 4**

### **Pflichten des Betreibers**

Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet. Er baut und führt die Anlagen.

Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.

Der Betreiber sorgt für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der eigenen Leitungen und Anlagen, um eine geordnete, ausreichende und hygienisch-sanitär einwandfreie Wasserversorgung zu gewährleisten.

Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen, und zwar für die Überwachung und Reinigung der Leitungen und Speicher, die Überwachung des Wasserverbrauchs bei den Speichern, die Ausführung von Reparaturen und die Schaffung neuer Anschlüsse.

Der Betreiber verlegt die Hauptleitungen des Trinkwasserversorgungsdienstes nach Möglichkeit auf öffentlichem Grund. Er holt dazu die notwendigen Ermächtigungen und Genehmigungen ein.

dei canoni e nessun rimborso per ev. danni subiti.

Ciò vale anche nei casi di forza maggiore, interruzioni causate da falle, danni alle condutture o altri difetti agli impianti idropotabili.

## **Articolo 4**

### **Obblighi del gestore**

Il gestore è responsabile del servizio di approvvigionamento idropotabile nel comprensorio assegnatogli. Realizza e gestisce i relativi impianti.

Garantisce i requisiti secondo questo regolamento sul territorio di sua competenza.

Redige und proprio regolamento di acquedotto che va approvato dal sindaco.

Il gestore provvede alla corretta manutenzione ordinaria e straordinaria delle condutture e degli impianti idropotabili al fine di garantire una regolare e sufficiente erogazione d'acqua corrispondente alle norme igienicosanitarie.

Il gestore incarica tecnici idropotabili qualificati, anche esterni che hanno il compito di badare al buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento idropotabile (controllo e pulizia delle condotte e dei serbatoi, monitoraggio del consumo d'acqua dei serbatoi, riparazioni e nuovi allacciamenti).

Il gestore provvede alla posa delle nuove condutture principali, possibilmente su terreni pubblici. A tal fine si procura le autorizzazioni e concessioni necessarie.

Sind Flächen von Privateigentümern betroffen, vereinbart der Betreiber die entsprechende Durchfahrtsbewilligung.

Der Betreiber ist verpflichtet, die Kunden auf Unterbrechungen der Wasserzufuhr, große Druckschwankungen oder sonstige Gefahren in geeigneter Weise aufmerksam zu machen.

Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

Der Betreiber verpflichtet sich das Betriebsheft mit den vorgegebenen Ausfüllmodalitäten zu führen und den Jahresbericht zu erstellen.

Der Betreiber erstellt im Sinne der Durchführungsverordnung und der vorliegenden Verordnung einen Notfallplan.

Der Betreiber erstellt den Netzschaltplan und installiert eine Fernüberwachungs- und Fernwirkanlage.

Das gesamte Leitungsnetz ist mittels geografischem Informationssystem (GIS) zu erfassen.

Der Betreiber erstellt einen detaillierten Wartungsplan aufgrund der Vorgaben dieser Verordnung.

Der Betreiber verpflichtet sich alle Vorgaben dieser Verordnung einzuhalten.

## **Artikel 5**

### **Bau und Sanierung von Anlagen für den Trinkwasserversorgungsdienst**

Der Betreiber legt die Projekte für den Bau neuer oder die Sanierung bestehender

Dove è necessario posare le condutture su terreni privati, il gestore provvede agli accordi coi proprietari.

Il gestore ha l'obbligo di avvertire i clienti in forma idonea delle interruzioni dell'erogazione d'acqua, di grandi sbalzi di pressione ed altri pericoli.

Il gestore stipula un'assicurazione contro eventuali danni a persone, animali, cose o all'ambiente causati dal servizio idropotabile.

Il gestore si impegna a tenere il quaderno di servizio in base alle disposte modalità di compilazione ed a redigere la relazione annuale.

Il gestore, in base alle disposizioni procedurali ed al presente Regolamento elabora un piano di emergenza.

Il gestore predispose un piano di disposizione della rete ed installa un sistema di telecontrollo e telegestione.

L'intera rete di distribuzione deve essere rilevabile tramite il Sistema Informativo Geografico (GIS).

Il gestore dispone un piano di manutenzione dettagliato in base alle direttive del presente Regolamento.

Il gestore si impegna a rispettare tutte le direttive del presente Regolamento.

## **Articolo 5**

### **Costruzione e risanamento degli impianti per il servizio idropotabile**

Il gestore presenta i progetti di costruzione di impianti idropotabili nuovi o di risanamento

Anlagen den vorgeschriebenen Prüfstellen und Behörden vor. Keine Anlage darf ohne die vorgeschriebenen Genehmigungen und Ermächtigungen gebaut und in Betrieb genommen werden.

## **Artikel 6**

### **Lieferbedingungen**

Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlich rechtlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraums Trinkwasser mit anderer Qualität oder anderem Druck beantragen als jene, die am Entnahmepunkt vorhanden sind.

Jede Wasserentnahme aus dem Netz ist zu messen. Ausgenommen sind die Entnahmen für den Zivilschutz durch die Feuerwehr und Entnahmen aufgrund von Sondergenehmigungen des Betreibers.

Der vorzuhaltende Druck am Übergabepunkt liegt in der Regel zwischen vier und acht bar. Abweichungen des vorzuhaltenden Drucks müssen begründet und für den Kunden nachvollziehbar sein. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden.

Das Druckreduktionsventil liegt hinter dem Übergabepunkt.

Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und in unvorhersehbaren Fällen sowie höherer Gewalt zulässig. Dem Kunden werden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung in geeigneter Form mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen

di impianti esistenti agli organi di controllo ed alle autorità competenti. Nessun impianto può essere realizzato ed entrare in servizio senza le autorizzazioni e concessioni necessarie.

## **Articolo 6**

### **Condizioni di fornitura**

Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del gestore di diritto pubblico più vicino, dove tecnicamente possibile.

Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di presa, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

Ogni prelievo d'acqua dalla rete va misurato, ad eccezione dei prelievi effettuati dai vigili del fuoco ai fini della protezione civile e dei prelievi appositamente autorizzati dal gestore.

La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra quattro ed otto bar. Variazioni della pressione vanno motivate e rese comprensibili al cliente. È compito del cliente ridurre la pressione.

La valvola per la riduzione della pressione è posizionata dietro il punto di consegna.

L'approvvigionamento avviene ininterrottamente 24 ore su 24. Interruzioni sono ammesse solo in caso di manutenzioni ordinarie e straordinarie, in casi imprevisti e di forza maggiore. I clienti vengono avvisati con congruo anticipo ed in forma idonea del giorno e dell'ora nonché della durata complessiva dell'interruzione. In caso di interruzioni della durata di oltre 12 ore, il gestore provvederà ad istituire un servizio

Ersatzdienst einrichten.

Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet und von einem Zähler mit dem am Entnahmepunkt im Netz vorhandenen Druck gemessen.

Eine Versorgung ohne Zähler ist nur für Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz mit direktem Anschluss an das öffentliche Verteilungsnetz zulässig. In Sonderfällen kann die Versorgung mit einer konstanten, genau definierten Wassermenge erfolgen.

## **Artikel 7**

### **Anschlüsse**

Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

1. Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
2. Lage des Gebäudes;
3. Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500;
4. Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden. In diesem Fall kann der Kunde Beschwerde an den Gemeindeausschuss richten. Neuanschlüsse werden ausschließlich vom Betreiber der Trinkwasserversorgungsanlagen ausgeführt, bzw. unter Aufsicht desselben.

sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

L'approvvigionamento idropotabile è erogato con libero deflusso ed è misurato tramite un contatore con pressione disponibile sul punto di presa in rete.

Un approvvigionamento senza contatore è concesso solo in caso di prelievo di acqua antincendio con allacciamento diretto alla rete di distribuzione pubblica. In casi eccezionali l'approvvigionamento può essere regolato con deflusso costante e determinato

## **Articolo 7**

### **Allacciamenti**

Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

1. Domanda su modello da parte del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentante;
2. ubicazione del fabbricato;
3. planimetria dell'allacciamento richiesto (scala: 1:500);
4. autorizzazione da parte di terzi se necessario;

Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati. In questo caso il richiedente può presentare reclamo alla giunta comunale. Nuovi allacciamenti vengono eseguiti esclusivamente dal gestore degli impianti idropotabili ovvero sotto la sua sorveglianza.

Die Kosten für die Errichtung der Anschlüsse an die Trinkwasserhauptleitung gehen ausschließlich zu Lasten des Kunden.

Die Anschlussleitungen sind bis zum Rückschlagventil nach dem Wasserzähler Eigentum des Betreibers.

Der Betreiber trägt die Instandhaltungskosten und die Kosten bei einer eventuellen Erneuerung der Zuleitung.

Der Kunde kann Dritten das Wasser, für welches er den Anschluss hat, nicht abtreten, auch nicht teilweise. Der Hauseigentümer kann das Wasser nur an die eigenen Mieter weitergeben.

Der Kunde ist verpflichtet, unmittelbar hinter dem Wasserzähler einen Absperrschieber mit Rückschlagventil und dahinter einen Entleerungshahn anzubringen. Druckregler oder Entkalkungsanlagen sind vom Kunden hinter dem Entleerungshahn einzubauen.

Das Absperren öffentlicher Trinkwasserleitungen durch nicht ermächtigte Personen ist verboten. Dies wird ausschließlich vom Wasserwärter/in durchgeführt.

Der Betreiber kann dem Kunden für die Zuleitung, im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

Sollten in Zukunft vom Kunden neue Hausanlagen errichtet oder weitere Wasserhähne, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. eingebaut werden, hat der Kunde auf seine Kosten für die Vergrößerung der Anschlussleitung, des

Le spese di allacciamento alla rete idropotabile pubblica sono ad esclusivo carico del cliente.

Le condutture di allacciamento sono di proprietà del gestore fino alla valvola di ritegno dietro il contatore dell'acqua.

Le spese di manutenzione e di un eventuale rinnovo della condotta di allacciamento sono a carico del gestore.

Il cliente non può cedere ad altri, nemmeno in parte, l'acqua ad esso concessa. Il proprietario dell'immobile può cederla solamente ai propri inquilini.

Il cliente è tenuto ad installare a valle del contatore dell'acqua una saracinesca con valvola di ritegno e una valvola di scarico. Regolatori di pressione o decalcificatori sono da installare dietro la valvola di scarico.

È proibito a persone non autorizzate interrompere la fornitura dell'acqua dalla condotta principale; tale manovra è consentita esclusivamente al tecnico idropotabile.

Il gestore, in previsione di sviluppi futuri della rete nella zona connessi ad attività edilizia, ha la facoltà di prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo allacciamento. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

Qualora in futuro dovessero venire installati altri impianti, rubinetti per l'acqua, boiler, WC, bagni ecc., il cliente provvede a proprie spese al potenziamento delle condutture di allacciamento, del contatore dell'acqua e degli accessori connessi. Egli richiede anche le

Wasserzählers sowie des Zubehörs zu sorgen. Er holt beim Betreiber die notwendige Genehmigung ein. Die Arbeiten werden vom Betreiber selbst oder unter seiner Aufsicht durchgeführt.

Ohne Baukonzession errichteten Gebäuden wird der Anschluss an das Trinkwassernetz verweigert.

Sollte der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, setzt der Kunde auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen ein. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen sind vorher vom Betreiber zu bewilligen.

Anlagen, welche am öffentlichen Trinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und auf keinem Fall mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.

Ist der Kunde neben dem öffentlichen Trinkwasseranschluss auch noch Inhaber einer privaten Trinkwasserquelle, hat er die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, damit in keinem Fall Trinkwasser aus der privaten Quelle in die öffentliche Leitung gelangt.

Sollte Wasser aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit den Trinkwasserleitungen in Verbindung gebracht werden.

Jede zusätzliche Wasserversorgung ist dem Betreiber zu melden. In Betrugsfällen oder bei Anschlüssen ohne Genehmigung oder ohne Wasserzähler kann der Betreiber ohne vorhergehende Mitteilung die Wasserlieferung einstellen. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt

autorizzazioni necessarie al gestore. I lavori vengono eseguiti dal gestore o sotto la sua sorveglianza.

Ai fabbricati privi di concessione edilizia viene negato l'allacciamento alla rete idropotabile.

Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non fosse sufficiente, il cliente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio o altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienicosanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti vanno preventivamente autorizzati da parte del gestore.

Gli impianti allacciati alla rete idropotabile pubblica possono essere approvvigionati esclusivamente da acqua della stessa e non possono essere in alcun modo alimentati da altre fonti.

In caso il cliente possedesse oltre all'allacciamento alla rete pubblica anche una sorgente privata, provvede affinché in nessun caso l'acqua della sorgente privata abbia accesso alla rete idropotabile pubblica.

In caso di rifornimento di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quale acqua piovana e acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile.

Ogni approvvigionamento d'acqua aggiuntivo va comunicato al gestore. In caso di frode, di allacciamento non autorizzato o senza contatore, il gestore può interrompere la fornitura senza preavviso, fatta salva la fornitura minima garantita per gli usi domestici.

gewährleistet.

## **Artikel 8**

### **Provisorische Anschlüsse**

Bei Ansuchen für provisorische Anschlüsse wie Bauanschlüsse u. ä. prüft der Betreiber die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses und erteilt daraufhin eine entsprechende Genehmigung zur Wasserentnahme. Provisorische Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und dürfen erst nach Anbringen eines Wasserzählers in Betrieb genommen werden.

Es werden die bezogene Wassermenge sowie die Grundgebühr für den Trinkwasserzähler verrechnet. Für die Errichtung des Anschlusses, welcher ausschließlich durch den Betreiber oder unter dessen Aufsicht durchgeführt wird, wird ein Pauschalbetrag verrechnet.

Mit dem Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen. Es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollte der Betreiber bei den entsprechenden Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.

## **Artikel 9**

### **Liefervertrag**

Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst.

Das Verwaltungsverfahren wird vorzugsweise in digitaler Form abgewickelt.

Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden

## **Articolo 8**

### **Allacciamenti provvisori**

In caso di richieste per allacciamenti provvisori (allacciamenti per cantieri ecc.) spetta al gestore esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento. Il gestore conferisce l'autorizzazione al prelievo. Gli allacciamenti provvisori sono a tempo determinato e possono avvenire solamente in seguito all'installazione di un contatore.

La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore. Per la predisposizione dell'allacciamento, che viene necessariamente eseguito dal gestore o sotto la sua sorveglianza, viene fatturata una quota forfettaria.

L'acqua di cantiere va usata con parsimonia ed è vietato farne abuso. Qualora durante i controlli periodici il gestore dovesse accertare delle infrazioni, la fornitura d'acqua viene sospesa.

## **Articolo 9**

### **Contratto di fornitura**

Per la fornitura di acqua potabile viene stipulato un contratto di fornitura tra gestore e cliente, redatto nella forma di scrittura privata.

Il relativo procedimento amministrativo si svolge preferibilmente in forma digitale.

Il gestore può interrompere, modificare o revocare il contratto, comunicandolo al cliente, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o di forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

ändern oder auflösen.

Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag stillschweigend von Jahr zu Jahr.

Im Falle einer Eigentumsübertragung des mit Wasser versorgten Gebäudes setzen der austretende und der neue Kunde den Betreiber unverzüglich davon schriftlich in Kenntnis. Der neue Kunde unterzeichnet einen neuen Wasserlieferungsvertrag.

Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der Vorgänger gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt gewährleistet.

Im Falle von Kondominien oder anderen gemeinsamen Anschlüssen wird der Liefervertrag mit dem Hausverwalter oder einem Bevollmächtigten abgeschlossen.

Bei Ausstellung der ersten Wasserrechnung kann eine Vorauszahlung auf den Wasserverbrauch verrechnet werden. Die Höhe wird vom Betreiber festgelegt und darf den geschätzten Verbrauch für sechs Monate nicht überschreiten.

Dieser Betrag wird am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den

La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato tacitamente di anno in anno.

In caso di passaggio di proprietà dell'immobile servito con acqua potabile, il venditore e l'acquirente lo comunicano tempestivamente e per iscritto al gestore. Il cliente subentrante sottoscrive quindi un nuovo contratto di fornitura.

Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il predecessore viene considerato responsabile nei confronti del gestore a tutti gli effetti.

Per le forniture di acqua già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, fatta salva la fornitura minima garantita per gli usi domestici.

Nel caso di condomini ed altri allacciamenti comuni il contratto di fornitura viene stipulato con l'amministratore del condominio o con un suo delegato.

Al rilascio della prima fattura dell'acqua può essere fatturato un anticipo sul consumo futuro. L'ammontare della somma viene stabilito dal gestore e non può eccedere il consumo stimato per sei mesi.

Tale importo viene restituito al termine della fornitura, senza interessi e al netto di ogni eventuale debito del cliente per residuo

restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlagenschäden schuldet, ausbezahlt. Diese letzten beiden Absätze gelten nur bei neu abgeschlossenen Lieferverträgen.

## **Artikel 10**

### **Qualitätsstandards**

Für den jeweiligen Betreiber des Trinkwasserversorgungsdienstes gelten folgende Qualitätsstandards:

- a) Versorgung mit hygienisch-sanitär einwandfreiem Trinkwasser unter Einhaltung der gesetzlichen Grenzwerte;
- b) unverzügliche Wiederherstellung der Versorgung bei Störfällen;
- c) rascher Anschluss an das Versorgungsnetz;
- d) Gewährleistung der Sicherheit der Anlagen über geeignete Zugangskontrollen, Überwachungsmaßnahmen, Warnmelde- Fernmelde- und Sprechfunkanlagen. Die gesamten Anlagen sind laufend zu überwachen und zu warten. Notfallpläne müssen bereitliegen und gegebenenfalls umgesetzt werden;
- e) sparsamer Umgang mit den Ressourcen Wasser und Energie, Umweltschutz;
- f) einfache Verwaltungswege und genaue, nachvollziehbare Rechnungsstellung für den Kunden;
- g) ausführliche und für den Kunden leicht verständliche Information;
- h) Korrektheit bei der Messung des Verbrauchs und des Lieferdrucks;
- i) Korrektheit und Höflichkeit des Personals;
- j) Effizienz des Trinkwasserversorgungsdienstes durch fortlaufende Verbesserung der technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen.

consumo e/o eventuale danno agli impianti. I due ultimi commi valgono solo per i nuovi contratti di fornitura.

## **Articolo 10**

### **Standard di qualità**

Il rispettivo gestore del servizio idropotabile osserva i seguenti standard di qualità:

- a) approvvigionamento con acqua potabile di qualità ineccepibile dal punto di vista igienico-sanitario nel rispetto dei valori limite stabiliti per legge;
- b) ripristino immediato dell'approvvigionamento in caso di guasti;
- c) tempi brevi per l'effettuazione degli allacciamenti;
- d) sicurezza degli impianti idropotabili tramite controlli d'accesso adeguati, monitoraggio, impianti d'allertamento, telecomunicazione e ricetrasmittitori. Gli impianti vanno controllati regolarmente e sottoposti ad interventi di manutenzione. Relativi piani di emergenza devono essere a disposizione e rispettati;
- e) uso economico delle risorse acqua ed energia, tutela dell'ambiente;
- f) procedimenti amministrativi semplici e fatturazione precisa e comprensibile per il cliente;
- g) informazioni dettagliate e di facile comprensione per il cliente;
- h) misurazione corretta del consumo e della pressione di fornitura;
- i) correttezza e gentilezza del personale;
- j) efficienza del servizio idropotabile attraverso il continuo miglioramento delle soluzioni tecniche, organizzative e metodiche.

## Artikel 11

### Beziehungen zu den Kunden - Mindestwerte

Für den Versorgungsdienst und die Beziehungen zu den Kunden gelten folgende Mindestwerte:

- a) Anlaufstelle für die Kunden mindestens 4 Stunden an allen Werktagen;
- b) Telefonischer Informationsdienst an Werktagen für mindestens 7 Stunden und Bekanntgabe einer Notrufnummer an den Kunden für Schäden und Störfälle außerhalb der Öffnungszeiten;
- c) Einstellung der Lieferung binnen 5 Arbeitstagen ab Vertragskündigung;
- d) Freigabe der eingestellten Lieferung bei Kundenwechsel: binnen 5 Arbeitstagen ab Mitteilung;
- e) Austausch schadhafter Zähler: binnen 2 Arbeitstagen ab Feststellung des Schadens;
- f) Erstellen des Kostenvoranschlags ohne Ortsaugenschein: binnen 5 Arbeitstagen ab Anfrage;
- g) Erstellen eines Kostenvoranschlags mit Ortsaugenschein: binnen 20 Arbeitstagen ab Anfrage;
- h) Arbeitsbeginn ab Eingang der Anzahlung bei Neuanschlüssen: binnen 15 Kalendertagen für einfache Arbeiten und binnen 60 Kalendertagen für komplexe Arbeiten;
- i) Arbeitsende bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 5 Kalendertagen ab Feststellung des Schadens ;
- j) Arbeitsende bei Reparaturen mit Grabung: binnen 10 Kalendertagen ab Feststellung des Schadens;
- k) Durchführung der Zählerprüfung: binnen 5 Arbeitstagen ab Anfrage;
- l) Durchführung der Druckprüfung: binnen 5 Arbeitstagen ab Anfrage;
- m) Einsatzzeit für Ortsaugenschein bei

## Articolo 11

### Rapporti con i clienti - Valori minimi

Si applicano i seguenti valori minimi per il servizio idropotabile ed i rapporti con i clienti:

- a) sportello aperto al pubblico almeno 4 ore nei giorni feriali;
- b) Servizio di informazione per almeno 7 ore nelle giornate feriali e comunicazione del numero d'emergenza al cliente per guasti fuori dell'orario di apertura;
- c) interruzione della fornitura entro 5 giorni lavorativi dalla disdetta del contratto;
- d) riattivazione della fornitura interrotta in caso di cambiamento del cliente: entro 5 giorni lavorativi dalla comunicazione;
- e) sostituzione di contatori in avaria: entro 2 giorni lavorativi dall'accertamento del guasto;
- f) redazione di un preventivo spesa senza sopralluogo: entro 5 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta;
- g) redazione di un preventivo spesa con sopralluogo: entro 20 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta;
- h) inizio lavori, dal pagamento dell'acconto in caso di allacciamenti nuovi: entro 15 giorni solari per lavori semplici ed entro 60 Giorni solari per lavori complessi;
- i) fine lavori di riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari dall'accertamento del guasto;
- j) fine lavori di riparazione con scavo: entro 10 giorni solari dall'accertamento del danno;
- k) esecuzione verifica del contatore: entro 5 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta;
- l) esecuzione prova di pressione: entro 5 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta;
- m) tempo di intervento per il sopralluogo in

- Schadensfällen: binnen 60 Minuten ab Meldung;
- n) Arbeitsbeginn bei Schadensfällen: binnen 3 Stunden ab Meldung;
  - o) Antwort des Betreibers ab Eingang von Reklamationen: binnen 20 Kalendertagen;
  - p) Mitteilung einer Unterbrechung: mindestens 24 Stunden vor Beginn der Unterbrechung;
  - q) Unterbrechungszeit bei ordentlichen und außerordentlichen Arbeiten: maximal 24 Stunden;
  - r) Zählerschließungen erfolgen innerhalb 5 Arbeitstagen;
  - s) mindestens eine Zählerablesung mit Kontrolle im Jahr;
  - t) mindestens eine Rechnungslegung für jährlichen Verbrauch;
  - u) Rechnungslegung für sonstige durchgeführte Arbeiten: binnen 45 Kalendertagen ab Arbeitsende.

- caso di guasti: entro 60 minuti a partire dalla comunicazione;
- n) inizio lavori in caso di guasti: entro 3 ore a partire dalla comunicazione;
  - o) risposta del gestore a partire dal ricevimento di reclami: entro 20 giorni solari;
  - p) comunicazione di interruzione: almeno 24 ore prima dell'inizio dell'interruzione;
  - q) tempi di interruzione in caso di lavori ordinari e straordinari: massimo 24 ore;
  - r) la piombatura contatori avviene entro 5 giorni lavorativi;
  - s) lettura contatori con controllo nell'arco di un anno: almeno una;
  - t) fatturazione per il consumo annuale: almeno una;
  - u) fatturazione per altri lavori eseguiti: entro 45 giorni solari dall'ultimazione dei lavori.

Einfache Arbeiten: Einbau der Meßvorrichtung und Herstellung der Zuleitung bei bestehender Hauptleitung, mit Anschlusslänge < 8m und Durchmesser der Zuleitung < 50mm;

Lavori semplici: installazione dispositivo di misurazione e realizzazione di una conduttura in presenza di una conduttura principale, lunghezza dell'allacciamento < 8m e con diametro < 50mm;

Komplexe Arbeiten: Einbau der Messvorrichtung und Herstellung der Zuleitung in allen anderen Fällen, die nicht in die Definition der einfachen Arbeiten fallen;

Lavori complessi: installazione dispositivo di misurazione e realizzazione di una conduttura in tutti gli altri casi non contemplati nella definizione di lavori semplici;

Für den Fristenablauf werden Samstage und Feiertage nicht gezählt. Bei Nichteinhaltung dieser Termine ist der Betreiber zur Zahlung einer Entschädigung in der Höhe von 100 € an den Kunden verpflichtet.

Per la decorrenza dei termini sono esclusi i sabati ed i festivi. In caso di mancato rispetto dei termini il gestore è obbligato a pagare al cliente la somma di 100 € a titolo di risarcimento.

Um die Entschädigung zu erhalten, legt der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab dem jeweiligen Terminverfall einen schriftlichen Antrag vor.

Per ottenere il risarcimento il cliente presenta richiesta scritta entro 30 giorni dalla scadenza del rispettivo termine.

Die hier festgelegten Mindestwerte sind Bestandteil der Vereinbarung zwischen der Stadtgemeinde und dem Betreiber.

Die Selbstablesung durch den Kunden ist zulässig. Der Betreiber teilt dem Kunden die diesbezüglichen Modalitäten mit.

Bei Zahlungsverzug wird innerhalb von 20 Tagen eine erste Zahlungsaufforderung an den Kunden zugestellt. Nach fruchtlosem Ablauf von weiteren 10 Tagen wird die zweite Zahlungsaufforderung zugestellt und bei weiterem Zahlungsverzug von 10 Tagen die Wasserlieferung soweit eingestellt werden, dass lediglich die Mindestlieferung gewährleistet bleibt.

## **Artikel 12**

### **Kontrollen und Wartung**

Bei allen wichtigen Anlagen wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln.

Bei allen Quellen sind die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung ist bei Bedarf, jedoch mindestens jährlich durchzuführen.

Die Schutzzonen I und II sind wenn zugänglich monatlich aber zumindest zweimal jährlich und die Schutzzone III zumindest einmal jährlich zu begehen. Festgestellte Mängel sind unverzüglich zu beheben. Die Umzäunung ist auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist in der Schutzzone I mehrmals im Jahr durchzuführen.

I valori minimi sopra indicati formano parte della convenzione stipulata tra il comune ed il gestore.

Il cliente può effettuare l'autolettura previa comunicazione delle relative modalità da parte del gestore.

In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 20 giorni. Il secondo sollecito è notificato, decorsi ulteriori 10 giorni senza che il pagamento sia avvenuto. In caso di ulteriore mancato pagamento a seguito del secondo sollecito, la fornitura viene a questo punto sospesa, restando comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

## **Articolo 12**

### **Controlli e manutenzione**

Su tutte le opere maggiori come sorgenti, pozzetti e serbatoi, vanno installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione.

Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la conducibilità in microsiemens. Vanno anche verificati regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado di impermeabilità. La pulizia va eseguita quando necessario e comunque almeno una volta all'anno.

Per le zone di rispetto I e II è previsto se accessibile un sopralluogo mensile ma almeno due volte all'anno e per la zona di rispetto III almeno uno all'anno, verificandone l'integrità. Difetti accertati vanno immediatamente eliminati. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Nella zona di rispetto I il taglio della vegetazione va effettuato più volte

Die Speicher sind mindestens einmal jährlich zu reinigen und auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Ablagerungen zu prüfen. Die hydraulischen Einbauten sind auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren. Festgestellte Mängel sind unverzüglich zu beheben.

Filter von Entlüftungsvorrichtungen sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

Der Betreiber ist verpflichtet, das Rohrleitungsnetz, die Speicher- und Quellenanlagen alle drei Jahre auf Verluste zu prüfen.

Der Betreiber ist verpflichtet, die durchgeführten Kontrollen und Maßnahmen aufzuzeichnen und einen Jahresbericht zu erstellen, den er der Stadtgemeinde auf Anfrage zukommen lässt.

### **Artikel 13**

#### **Interne Qualitätskontrollen**

Für alle Wasserbezugsquellen erstellt der Betreiber gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften ein Programm für die Durchführung chemischer und mikrobiologischer Analysen und leitet es dem gebietsmäßig zuständigen Gesundheitsbezirk weiter.

Der Betreiber legt im Einvernehmen mit den Kontrollorganen die Probeentnahmestellen fest.

Die Wasserbezugsquellen sind wenigstens einmal im Jahr einer Routinekontrolle gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften zu unterziehen.

Die Ergebnisse der Wasseranalysen werden regelmäßig veröffentlicht.

all'anno.

I serbatoi sono da pulire almeno una volta all'anno. Vanno inoltre verificati lo stato, la presenza di crepe e aperture, il grado di impermeabilità ed i sedimenti. Vanno controllati lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne. Difetti accertati vanno immediatamente eliminati.

Gli sfiati vanno sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

Il gestore è obbligato a controllare le reti, i serbatoi e le sorgenti ogni tre anni verificando l'eventuale presenza di perdita.

Il gestore è obbligato a registrare i controlli e le misure eseguite nel corso dell'anno ed a redigere una relazione annuale da presentare al comune previa richiesta.

### **Articolo 13**

#### **Controlli di qualità interni**

Per tutte le fonti di approvvigionamento idropotabile il gestore definisce un programma per le analisi chimiche e microbiologiche, redatto ai sensi della vigente normativa. Il programma viene inoltrato al comprensorio sanitario territorialmente competente.

Il gestore concorda con gli organi di controllo i punti di prelievo di campioni.

Le fonti di approvvigionamento idropotabile sono sottoposte, almeno una volta all'anno, ad un controllo di routine ai sensi della normativa vigente.

I risultati delle analisi d'acqua vengono pubblicati regolarmente.

## **Artikel 14**

### **Wasserzähler und interne Anlage des Kunden**

Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem und plombiertem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler sowie der Absperrschieber und das Rückschlagventil werden vom Betreiber geliefert. Der Einbau des Zählers kann entweder durch den Betreiber oder durch einen vom Betreiber ermächtigten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

Der Kunde ist für die Unversehrtheit des Wasserzählers verantwortlich. Der Urheber eines evtl. Schadens kommt für die Kosten der amtlichen Feststellung sowie für die Reparatur auf. Bei Beschädigung oder bei Entfernung der Plombe werden die Verwaltungsstrafen gemäß dieser Verordnung angewandt.

Bei Bezug aus einer privaten Trinkwasserquelle hat der Kunde auf seine Kosten und entsprechend den Anweisungen des Betreibers einen Wasserzähler zu installieren.

Der Hauseigentümer ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann. Sollten in der Folgezeit bauliche Veränderungen am Gebäude erfolgen, welche die Verlegung des Wasserzählers notwendig machen, so ist der Hauseigentümer bzw. der Kunde verpflichtet, einen Platz unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, wo der Zähler neu montiert wird. In diesem Fall ist ein Gesuch

## **Articolo 14**

### **Contatori dell'acqua ed impianto interno del cliente**

Il consumo dell'acqua viene misurato da appositi contatori debitamente sigillati. Il contatore, la saracinesca e la valvola di ritegno sono forniti dal gestore. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore o da un suo incaricato. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

Il cliente è responsabile dell'integrità del contatore. Il colpevole di ev. danni risarcisce il costo egli accertamenti d'ufficio nonché le spese per la riparazione. In caso di danneggiamento o allontanamento del sigillo vengono applicate le sanzioni del presente regolamento.

Per il prelievo da una fonte privata il cliente provvede a sue spese all'installazione di un contatore con le caratteristiche prescritte dal gestore.

Il proprietario dell'immobile mette gratuitamente a disposizione un posto adatto per l'installazione del contatore nel vano caldaia o al pianterreno (giroscale). Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile e ben protetto dal gelo affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. In caso di successive modifiche dell'edificio che comportano lo spostamento del contatore, il proprietario della casa oppure la persona autorizzata sono obbligati a mettere a disposizione gratuitamente un altro posto per poter installare il contatore. In questo caso è necessario presentare domanda al gestore. I costi per lo spostamento del contatore sono a

an den Betreiber zu stellen. Der Kunde trägt die Kosten für die Verlegung des Zählers.

Der Zähler bleibt Eigentum des Betreibers.

Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Zähler erhoben.

Der Betreiber hat das Recht, die Zähler und die internen Anlagen jederzeit kontrollieren zu lassen und allfällige Reparaturen vorzuschreiben.

Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler. Bei Zuwiderhandlungen kann die Wasserversorgung eingestellt werden.

Die bereits angebrachten Zähler können nach und nach durch andere, für die Fernablesung geeignete, ersetzt werden.

Wenn der Betreiber oder der Kunde glauben, dass ein Zähler über die normal erlaubte Toleranz von  $\pm 5\%$  hinaus den Wasserverbrauch nicht richtig anzeigt, haben beide das Recht, einen Kontrollzähler einbauen zu lassen. Verlangt dies der Betreiber, so gehen die diesbezüglichen Kosten zu seinen Lasten. Wenn der Kunde eine Überprüfung anordnet und der eingebaute Kontrollzähler ergibt, dass die Beanstandung unbegründet war, so hat der Kunde die Spesen zu tragen.

Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von  $\pm 5\%$  liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen. Der Wasserzähler wird dann repariert oder ausgetauscht.

carico del cliente.

Il contatore rimane di proprietà del gestore.

La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o telelettura. In occasione della lettura dei contatori viene rilevato anche lo stato d'uso degli stessi.

Il gestore ha il diritto di controllare in qualsiasi momento sia gli impianti interni di distribuzione che i contatori e di prescrivere le eventuali riparazioni.

All'incaricato del gestore per la lettura dei contatori non può essere negato l'accesso al contatore. In caso di trasgressione a questa disposizione l'approvvigionamento può essere sospeso.

I contatori installati potranno essere progressivamente sostituiti con altri dotati di emettitori di impulsi per la telelettura.

Se il gestore o il cliente sono dell'avviso che il contatore funzioni irregolarmente, oltre la tolleranza consentita di  $\pm 5\%$ , sono entrambi autorizzati a installare un contatore di controllo. Se viene richiesto dal gestore, le relative spese vanno a suo carico. Se il cliente richiede l'installazione di un contatore di controllo ingiustificatamente, ne sostiene le spese.

Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di  $\pm 5\%$  viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni. Il contatore viene poi riparato o sostituito.

Jeder Defekt und jede Unregelmäßigkeit sind unverzüglich dem Betreiber zu melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Defekte Wasserzähler werden vom Betreiber ausgetauscht.

Der Betreiber liefert und installiert keine Zweitähler und keine Warmwasserzähler.

Zweitähler dienen nur zur Ermittlung des internen Verbrauchs.

Grundsätzlich ist je Liegenschaft nur ein Wasserzähler vorgesehen.

In begründeten technischen Fällen kann der Betreiber dem Gesuch um einen zweiten Wasserzähler stattgeben.

Für verschiedene Kategorien der Nutzergruppen im Sinne dieser Verordnung ist ein eigener Wasserzähler zu beantragen und zu installieren, sofern dies technisch möglich ist.

Wasserzähler sind grundsätzlich nach acht Jahren auszutauschen, sofern der Hersteller nicht eine höhere Zuverlässigkeit garantiert bzw. keine ungewöhnlichen und unerklärlichen Verbrauchsänderungen in drei darauffolgenden Jahren ausfindig gemacht werden, oder der Zähler in der Zwischenzeit geeicht wurde.

Der Kunde hat nach dem Übergabepunkt (Zählerflansch bzw. Zählernippel verbraucherseitig) ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

Ogni danno ed irregolarità del contatore sono da denunciare immediatamente al gestore. È vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo.

I contatori difettosi vengono sostituiti dal gestore.

Il gestore non fornisce e non installa sottocontatori e contatori per l'acqua calda.

I sottocontatori servono esclusivamente al rilevamento del consumo interno.

In linea di massima è previsto un solo contatore per ogni immobile.

In presenza di fondati casi tecnici il gestore può accogliere la richiesta per un secondo contatore.

Per diverse categorie dei gruppi di utenza, in base a detto Regolamento, è da richiedere ed installare un unico contatore purché tecnicamente possibile.

In linea di massima trascorsi otto anni i contatori sono da sostituire, a meno che il produttore non garantisca una più alta affidabilità, rispettivamente, in tre anni consecutivi non venga riscontrata nessuna insolita ed inspiegabile variazione del consumo, oppure che il contatore nel frattempo non venga tarato.

Il cliente installa un filtro ed una valvola di regolazione della pressione oltre il punto di consegna (flangia di contatore e raccordo filettato). La valvola è dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile agli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

Die interne Anlage umfasst alle Einbauten ab dem Übergabepunkt. Der Kunde legt im Einvernehmen mit dem Betreiber die Position des Zählers fest. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Ein wie immer gearteter Kontakt zu Rohrleitungen anderer wasserführender Versorgungssysteme ist nicht erlaubt. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben. Der Zähler ist mit einem Potentialausgleichsbügel zu überbrücken. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen, das heißt, die internen Leitungsrohre müssen aus rostfreiem Stahl oder Kunststoff sein. Bei Neubauten ist für jede Liegenschaftseinheit ein eigener Zähler vorzusehen. Der Zähler wird beim Betreiber beantragt.

## **Artikel 15**

### **Wasserwärter/in**

Der Betreiber setzt geeignetes und entsprechend geschultes Personal ein. Die Wasserwärter/innen müssen eine Grundschulung mit folgenden Themen besuchen:

Wasservorkommen, geschichtlicher Überblick, Wassergewinnung, Wassereigenschaften, Technologie der Werkstoffe, Wasseraufbereitung, Wasserspeicherung, maschinelle und elektrische Einrichtungen, Wasserverteilung, Werkzeuge und Geräte im Rohrleitungsbau, Rohrleitungen, Armaturen und Einbauten, Anschlussleitungen, Wasserzählung und -messung, Rohrnetzschäden und Wasserverluste, Schutzmaßnahmen für elektrische Anlagen, Gesetze, Durchführungsverordnungen, Richtlinien, Vorschriften, Bauvorhaben, technische

L'impianto interno comprende tutte le installazioni posizionate oltre il punto di consegna. Il cliente stabilisce la posizione del contatore in accordo con il gestore. L'impianto interno va eseguito secondo le regole della tecnica ed è responsabilità del cliente. È illegittimo qualsiasi contatto con tubazioni di altri sistemi di approvvigionamento idrico. Chi installa l'impianto ha l'obbligo di dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente. Il contatore va sorpassato con un borsetto equipotenziale. L'impianto interno deve essere compatibile con la qualità dell'acqua, vale a dire le condotte interne sono da realizzare in acciaio inox o plastica. In caso di nuove costruzioni, per ogni unità immobiliare va previsto un contatore autonomo. Il contatore va richiesto al gestore.

## **Articolo 15**

### **Tecnico idropotabile**

Il gestore assume personale idoneo con una formazione adeguata. I tecnici idropotabili frequentano un percorso formativo di base. Le lezioni vertono su argomenti riguardanti giacimenti d'acqua, nozioni storiche, estrazione d'acqua, caratteristiche dell'acqua, tecnologia dei materiali, trattamento acque, stoccaggio d'acqua, impianti meccanici ed elettrici, distribuzione dell'acqua, attrezzi e macchinari nella costruzione di tubazioni, condotte, valvole ed installazioni, condotte d'allacciamento, conteggio e misurazione dell'acqua, danni e perdite della rete idrica, interventi di protezione per impianti elettrici, leggi, regolamenti d'esecuzione, direttive, prescrizioni, costruzioni, amministrazione tecnica e gestione, amministrazione del personale e dalla contabilità, impianti di sicurezza, autorità.

Verwaltung und Betriebsführung, personelle und kaufmännische Verwaltung, Sicherheitseinrichtungen, Behörden.

## **Artikel 16**

### **Sicherheitsvorkehrungen des Betreibers und Aufgaben im Notfall**

Für folgende Fälle erstellt der Betreiber einen Notfallplan:

- a) Betriebsunterbrechung
- b) Betriebsstörung
- c) Naturkatastrophen
- d) Umweltereignisse
- e) Anschläge

Der Betreiber trifft folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- a) Liste wichtiger Telefonnummern, E-Mailadressen und Kontaktdaten;
- b) Liste der vorhandenen Materialien;
- c) Alarmstufen;
- d) stationäre oder mobile Notstromversorgung von elektrisch betriebenen Anlagen;
- e) elektrische Versorgung durch zwei Strombetreiber;
- f) dezentrale Wassergewinnung an mindestens zwei Punkten, Quellen oder Tiefbrunnen;
- g) Desinfektion durch stationäre oder mobile Anlagen;
- h) Beschaffung einer Chlordosieranlage;
- i) Sicherung eines ausreichenden Speichervolumens für eine mindestens 24- stündige Trinkwasserversorgung;
- j) Transport von Trinkwasser mittels Lebensmittel-tankwagen;
- k) Überwachung der Versorgungsanlagen durch Zugangskontrollen und eventuelle Bildüberwachung;
- l) Abschließen von Verträgen mit Firmen und Fachleuten für Einsätze in

## **Articolo 16**

### **Compiti del gestore in caso di emergenza**

Per i seguenti casi il gestore elabora un piano di emergenza:

- a) interruzione del servizio
- b) disturbi del servizio
- c) calamità naturali
- d) eventi ambientali
- e) attentati.

Il gestore prende le seguenti misure di sicurezza:

- a) elenco con numeri di telefono, indirizzi e-mail e contatti importanti;
- b) lista dei materiali disponibili;
- c) stati d'allarme;
- d) corrente d'emergenza stazionaria o mobile da impianti elettrici;
- e) approvvigionamento elettrico da parte di due fornitori;
- f) estrazione decentrata dell'acqua da almeno due punti, sorgenti o pozzi;
- g) disinfezione tramite impianti stazionari o mobili;
- h) approvvigionamento di un impianto di dosaggio del cloro;
- i) garanzia di un volume di serbatoio sufficiente per un approvvigionamento idropotabile di almeno 24 ore;
- j) trasporto dell'acqua potabile con autocisterna per uso alimentare;
- k) sorveglianza degli impianti di approvvigionamento con controlli all'ingresso ed eventuale videosorveglianza;
- l) stipula di contratti con ditte ed esperti per interventi in caso di emergenza;

Notfällen;

- m) Kontrolle aller Netzteile;
  - n) Installation von Warn-, Fernmelde-, Sprechfunk- und Photovoltaikanlagen;
  - o) Lagerung von Geräten, Baumaterialien, Verschleißteilen und Mitteln;
  - p) Bereitschaftsdienst des Personals;
  - q) Möglichkeit des Anschlusses an nahe gelegene Betreiber;
  - r) Beschaffung von Materialien für provisorische Leitungen.
- m) controllo di tutte le parti della rete;
  - n) installazione di impianti di allertamento, telecontrollo, telecomunicazione ed approvvigionamento fotovoltaico;
  - o) immagazzinamento di strumentazioni, materiali di costruzione, parti d'usura e prodotti;
  - p) servizio di reperibilità del personale;
  - q) possibilità di connettersi con gestori vicini;
  - r) approvvigionamento di materiali per condotte provvisorie.

Während des Notstands obliegt dem Betreiber Folgendes:

- a) Bewertung des Umfangs des Notstandes;
- b) Bewertung der Gefährdung von Anlagen;
- c) Feststellung allfälliger Anlagenschäden;
- d) Feststellung allfälliger Anlagenausfälle;
- e) Überprüfung der Möglichkeit der Versorgung mit desinfiziertem Wasser;
- f) Inbetriebnahme der Notbrunnen;
- g) Organisation der Transporte;
- h) Organisation der Versorgung aus einem anderen Netz;
- i) Festsetzung des Wasserbedarfs;
- j) Dichtheitsprüfung sämtlicher Einrichtungen des Versorgungssystems;
- k) Reparatur der Leitungen mit anschließender Spülung und Desinfektion;
- l) Vermeidung von Druckstößen durch langsame Füllung der Leitungssysteme.

## **Artikel 17**

### **Anschlussgebühr und Tarife**

Die Wasseranschlussgebühren und die Tarife für den Verbrauch werden vom Betreiber vorgeschlagen und von der Stadtgemeinde Brixen festgelegt.

Durante lo stato di emergenza il gestore:

- a) valuta l'entità dell'emergenza;
- b) valuta il pericolo per gli impianti;
- c) verifica l'eventuale presenza di danni agli impianti;
- d) verifica l'eventuale avaria degli impianti;
- e) verifica la possibilità di approvvigionamento con acqua disinfettata;
- f) mette in esercizio i pozzi di emergenza;
- g) organizza i trasporti;
- h) predispose l'approvvigionamento da altre reti;
- i) determina la quantità d'acqua necessaria;
- j) controlla le tenuta di tutti i dispositivi del sistema di approvvigionamento;
- k) provvede alla riparazione delle condotte con successivo spurgo e disinfezione;
- l) evita gli sbalzi di pressione tramite il lento riempimento del sistema delle condotte.

## **Articolo 17**

### **Contributi di allacciamento e tariffe**

I contributi di allacciamento e le tariffe sul consumo d'acqua vengono proposti dal gestore e determinati dalla Città di Bressanone.

Von den Gebäudeeigentümern, welche die primäre Erschließungsgebühr für die Errichtung des Gebäudes bezahlen oder bezahlt haben, werden keine Anschlussgebühren eingehoben, sondern nur die Kosten für die Errichtung der Zuleitung, für das Setzen des Hausanschlussschiebers mit Zubehör sowie für die Montage des Zählers und des Absperrschiebers mit Rückschlagventil.

Für jeden neuen Anschluss eines bestehenden Gebäudes ist eine feste Gebühr zu entrichten. Diese richtet sich nach der Anschlussgröße der Wasserleitung.

Keine Anschlussgebühren sind zu bezahlen, wenn ein bestehendes Gebäude mit einem Trinkwasseranschluss abgerissen oder umgebaut und in einem Umkreis von 10 Metern neu aufgebaut wird. Die Kosten für die Wiederherstellung des Trinkwasseranschlusses gehen zu Lasten des Kunden.

Der Tarif für den Wasserverbrauch wird dem effektiven Wasserverbrauch entsprechend berechnet. Der Verbrauch wird über Wasserzähler ermittelt. Der Tarif setzt sich zusammen aus einem Grundbetrag pro Anschluss und einem verbrauchsabhängigen Betrag. Die Betriebskosten der Anlagen und die Investitionen werden dadurch gedeckt. Es dürfen keine Gewinne erwirtschaftet werden.

Für die Anschlussgebühren und die Tarife für den Wasserverbrauch werden folgende Nutzergruppen festgelegt:

Kategorie 1:  
- Haushaltsgebrauch

Kategorie 2:  
- landwirtschaftliche Nutzung und Viehzucht

Ai proprietari di immobili che pagano o hanno pagato il contributo di urbanizzazione primaria, non è richiesto alcun contributo di allacciamento, mentre è richiesto il pagamento dei costi di posa della conduttura e della saracinesca principale, dell'installazione del contatore e della saracinesca con valvola di ritegno.

Per ogni nuovo allacciamento in un edificio esistente è dovuto un diritto fisso. L'importo è stabilito dal gestore in base al diametro della condotta di allacciamento.

Non sono da pagare i contributi d'allacciamento per i fabbricati già collegati alla rete idrica che vengono demoliti e ricostruiti nel raggio di 10 metri. I costi di rifacimento dell'allacciamento sono a carico del cliente.

La tariffa sul consumo d'acqua viene calcolata in base all'effettivo consumo rilevato tramite contatore. La tariffa è articolata in una quota fissa per allacciamento ed una quota calcolata in base al consumo. Le entrate derivanti sono destinate alla copertura dei costi di funzionamento e degli investimenti. Non possono essere realizzati utili.

Per i contributi di allacciamento ed i canoni sul consumo d'acqua si distinguono le seguenti categorie di utenza:

categoria 1:  
- consumo casalingo

Categoria 2:  
- consumi per agricoltura e allevamento  
- consumo da parte di associazioni, organiz

- Nutzung von Vereinigungen, Organisationen und Körperschaften ohne Gewinnabsicht oder welche keine gewerbliche Tätigkeit ausüben, z. B. Krankenhäuser, Kasernen, Schulen, Kindergärten, öffentliche Ämter usw.

Kategorie 3:

- Handels-, Handwerks-, Industriebetriebe - Sennereien und Gärtnereien  
- wirtschaftlich ausgerichtete öffentliche Körperschaften

Kategorie 4:

- Wiederverkäufer.

Die Gewährung eines Trinkwasseranschlusses und die Lieferung von Trinkwasser für andere Zwecke stehen im freien Ermessen des Betreibers, immer unter der Berücksichtigung der Wasserverfügbarkeit.

Der Anschluss darf nur für die genehmigte Tätigkeit verwendet werden.

Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen. Nach zweimaliger Mahnung kann die Trinkwasserlieferung soweit eingestellt werden, dass lediglich die Mindestlieferung gewährleistet bleibt.

## **Artikel 18**

### **Öffentliche Brunnen und Hydranten**

Öffentliche Brunnen tragen zum positiven Erscheinungsbild der Stadt bei. Sie dienen zur Erfrischung der Bevölkerung und der Besucher. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

zazioni e corporazioni senza scopo di lucro o attività commerciali (p.e. ospedali, caserme, scuole, asili, uffici pubblici ecc.)

categoria 3:

- imprese di commercio, industria o artigiane  
- latterie e giardinerie  
- enti economici pubblici

categoria 4:

- rivenditori.

La concessione di un allacciamento idropotabile e la fornitura di acqua potabile per altri scopi sono a discrezione del gestore, sempre subordinate alla disponibilità di acqua.

L'allacciamento può essere usato solo per l'attività richiesta.

Il pagamento delle fatture dovrà avvenire a presentazione delle stesse. Qualora il cliente non paghi dopo il secondo sollecito la fornitura di acqua potabile viene a questo punto sospesa restando comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

## **Articolo 18**

### **Fontane pubbliche e idranti**

Fontane pubbliche contribuiscono all'immagine positiva della Città. Forniscono acqua potabile per rinfrescare i cittadini e gli ospiti. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

Der Betreiber kann bei Trinkwasserknappheit und während der kalten Jahreszeit die Wasserzufuhr der Brunnen reduzieren oder einstellen.

Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

Bei Erneuerung von bestehenden Hydranten kann der neue Hydrant mit Stellungnahme des gebietsmäßig zuständigen Feuerwehrkommandanten bei der Gemeinde beantragt werden. Dieser wird dann von den Stadtwerken Brixen AG kostenlos zur Verfügung gestellt.

Das Benützen von Hydranten für Bewässerungs-, Reinigungs- oder andere Zwecke ist strengstens untersagt. Sie dienen im Regelfall ausschließlich dem Zivilschutz sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr. Dem Betreiber steht es zu, in besonderen Fällen Ausnahmen zu gestatten.

Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten dürfen erst nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

## **Artikel 19**

### **Haftung**

Der Betreiber ist ausdrücklich von jeglichen Personen- und Sachschäden, die nach der Übergabe im Bereich der privaten Zuleitungen durch das Wasser

In caso di carenza d'acqua e durante periodi con basse temperature il gestore si riserva il diritto di ridurre o interrompere l'erogazione d'acqua alle fontane.

Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

In caso di rinnovo di idranti esistenti, il nuovo idrante, con parere del Comandante dei Vigili del Fuoco responsabili di zona, può essere richiesto al Comune. Questo verrà poi messo gratuitamente a disposizione dall'Azienda Servizi Municipalizzati Spa.

L'utilizzo degli idranti a scopo di irrigazione, pulizia o altro è severamente proibito. Gli idranti servono esclusivamente al prelievo di acqua per la protezione civile ossia per le esercitazioni da parte del corpo volontario dei vigili del fuoco. Spetta al gestore concedere eccezioni in casi straordinari.

Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi viene rilevata tramite contatore e fatturata.

Idranti alloggiati all'interno di appartamenti o comunque negli edifici vanno allacciati a valle del contatore. Nelle condutture antincendio vanno installati sistemi antiriflusso.

## **Articolo 19**

### **Responsabilità**

Il gestore non si assume alcuna responsabilità per danni causati a persone e cose da eventi scaturiti a valle del punto di consegna (interruzione della fornitura, sbalzi di

(Unterbrechung der Wasserzufuhr, Druckschwankungen usw.) entstehen könnten, entbunden. Bei dringend erforderlichen Reparaturen kann die Wasserzufuhr auch ohne Vorankündigung unterbrochen werden. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen sowie für deren Anpassung an die vorhandene Trinkwasserqualität.

## **Artikel 20**

### **Verwaltungsstrafen**

In folgenden Fällen sind Verwaltungsstrafen vorgesehen:

- a.) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler: 516 €;
- b.) im Falle einer Benützung ohne Genehmigung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 300 €;
- c.) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel sowie bei Beschädigung von Plomben: 516 €;
- d.) bei Benützung von Trinkwasser zur Bewässerung oder zum Füllen von Schwimmbädern zu nicht bewilligten

pressionen ecc.). In caso di riparazioni urgenti la fornitura può essere interrotta anche senza preavviso. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria degli impianti idropotabili di sua competenza, così come dell'adattamento degli stessi alla qualità dell'acqua.

## **Articolo 20**

### **Sanzioni amministrative**

Nei seguenti casi sono previste sanzioni amministrative:

- a) in caso di allacciamento non autorizzato di una conduttura privata alla conduttura principale o in caso di allacciamento di una conduttura privata alla tubazione fra la conduttura principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore: 516 €;
- b) in caso di utilizzo non autorizzato di idranti antincendio per uso irriguo o altro: 300 €;
- c) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa nonché le sigillature: 516 €;
- d) in caso di utilizzazione dell'acqua potabile per irrigazione o per il riempimento della piscina nei periodi non autorizzati: 300 €.

Zeiten: 300 €.

Zusätzlich zu den unter c) angeführten Verwaltungsstrafen sind die Reparaturen zu bezahlen.

Jede Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Verordnung oder der vom Betreiber gemachten technischen Vorschriften und Auflagen gibt dem Betreiber das Recht, nach vorheriger schriftlicher Mitteilung die Wasserlieferung innerhalb von acht Tagen ab Feststellung der Übertretung einzustellen.

Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne der Gesetze über den Diebstahl bestraft.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 61 vom 26.07.2012. An der digitalen Amtstafel am 30.07.2012 für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht und am 10.08.2012 vollsteckbar geworden.

DER GEMEINDERATSPRÄSIDENT

IL PRESIDENTE DEL  
CONSIGLIO COMUNALE

Dr. Thomas Schraffl

Oltre alle sanzioni di cui al punto c) sono da rimborsare le spese di riparazione.

Ogni inosservanza delle disposizioni del presente regolamento o delle norme tecniche prescritte dal gestore, conferisce al gestore stesso il diritto, previa precedente comunicazione scritta, di sospendere la fornitura dell'acqua entro otto giorni dall'accertamento dell'infrazione.

Ogni prelievo d'acqua non conteggiato o non autorizzato dal gestore è severamente proibito ed è sanzionato ai sensi della legge sul furto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 61 del 26/07/2012 pubblicata all'albo digitale per 10 giorni consecutivi il 30/07/2012 e divenuta esecutiva il 10/08/2012.

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Josef Fischnaller